

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 41 (1923)
Heft: 151

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich
ausgenommen Sonn- und Feiertage

XLI. Jahrgang — XLII^{me} année

Paraît journellement
dimanches et jours de fête exceptés

N° 151

Redaktion und Administration im Eidg. Volkswirtschaftsdepartement —
Abonnements: Schweiz: Jährlich Fr. 20.20, halbjährlich Fr. 10.20, vierteljährlich
Fr. 5.20 — Ausland: Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert
werden — Preis einzelner Nummern 15 Cts. — Annoncen-Regie: Publicitas A.G.
— Insertionspreis: 60 Cts. die sechsgepalte Kolonelleile (Ausland 65 Cts.)

Rédaction et Administration au Département fédéral de l'économie publique —
Abonnements: Suisse: un an fr. 20.20, un semestre fr. 10.20, un trimestre
fr. 5.20 — Etranger: Plus frais de port — On s'abonne exclusivement aux
offices postaux — Prix du numéro 15 Cts. — Régie des annonces: Publi-
citas S.A. — Prix d'insertion: 50 cts. la ligne de colonne (l'étranger 65 cts.)

N° 151

Inhalt: Abhanden gekommene Werttitel. — Handelsregister. — Güterrechts-
register. — Erhöhung der Tabakzölle. — Verkauf gebrannter Wasser zu technischen
und Haushaltungszwecken (Industrie- und Brennsprit). — Vollzug des Fabrikgesetzes.
— Ausfuhr elektrischer Energie ins Ausland. — Bilanzen von Versicherungsgesell-
schaften. — Betriebsergebnisse der schweizerischen Eisenbahnen. — Spanien: Ur-
sprungszugnisse. — Argentinien: Zollerhöhungen. — Rumänien: Einfuhrverbote. —
Auskunfterteilung durch schweizerische Konsuln. — Vom schweizerischen Geldmarkt.

Sommaire: Titres disparus. — Registre de commerce. — Registre des ré-
gimes matrimoniaux. — Relèvement des droits des douanes sur les tabacs. — Vente
d'alcools destinés aux usages industriels et domestiques (alcool industriel et alcool
à brûler). — Exécution de la loi sur les fabriques. — Esecuzione della legge sulle
fabbriche. — Exportation d'énergie électrique à l'étranger. — Esportazione di energia
elettrica all'estero. — Annulation d'une carte de légitimation pour voyager de
commerce. — Bilans de compagnies d'assurance. — Résultats d'exploitation des
chemins de fer suisses. — Espagne: Certificats d'origine. — Argentine: Augmentation
des droits. — Renseignements consulaires. — Roumanie: Interdictions d'importation.

Ämtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

Die Aktie Nr. 371 der Automobil A.-G. Rheineck-Heiden, nom. Betrag
Fr. 100, wird vermisst.

Gemäss Beschluss des Obergerichtes vom 29. Mai 1923 ergeht an einen
allfälligen Inhaber derselben, unter Androhung der Amortisation, die Auffor-
derung, dieses Wertpapier innert 3 Jahren von heute an, d. h. bis spätestens
2. Juni 1926, dem Obergerichte von Appenzell A.-Rh. vorzulegen. (W 258)
Trogen, den 2. Juni 1923. Die Obergerichtskanzlei.

Tribunal de première instance de Genève Deuxième insertion

Nous, président du tribunal de première instance, sommons le détenteur
inconnu du chèque n° 187116, au montant de 700 francs, tirés sur la Société
de Banque Suisse, à Genève, à la date du 15 juin 1923, par M. S. Moos, à
l'ordre de Monsieur Perrard, de le produire et de le déposer en notre greffe
dans le délai de trois mois à partir de la première insertion du présent avis.
Faute de quoi, l'annulation en sera prononcée. R. 16. (W 296)
L. Marino.

Con decreto odierno diffida lo sconosciuto possessore del titolo di fr. 1000,
rilasciato dal comune di Magliaso, a favore di Sempliciano Righini, ora di
lui eredi, a volerlo produrre a questa pretura entro tre anni dalla prima publi-
cazione, che, in difetto, il titolo stesso verrà ammortizzato. (W 257)
Lugano, 30 maggio 1923. Per la pretura: Bertola, seg.-ass.

Handelsregister — Registre de commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Bern — Berne — Berna Bureau Aarberg

1923. 28. Juni. Die Schützengesellschaft Wiler, mit Sitz in Wiler bei
Seedorf, Verein (S. H. A. B. Nr. 287 vom 14. Oktober 1909), hat in ihrer
Hauptversammlung vom 18. März 1922 den Vorstand neu bestellt wie folgt:
Präsident: Gottfried Jörg, von Lützelflüh, Käsermeister, in Wiler; Vize-
präsident: Hans Schori, Landwirt, in Grissenberg, von und in Seedorf; Sek-
retär: Hermann Binggeli, von Wahlern, Geschäftsführer, in Wiler; Kassier:
Hans Baumgartner, von Grossaffoltern, Landwirt, in Wiler. Aus dem Vor-
stand sind ausgetreten: Präsident Ernst Schori, Vizepräsident Johann Gruber,
Sekretär Johann Mäder und Kassier Ernst Gebri. Die übrigen publizierten
Tatsachen bleiben bestehen.

Bureau Belp (Bezirk Seftigen)

29. Juni. Die Firma Hans Brand, Wirt (Gasthof zum Kreuz), mit Sitz in
Belp (S. H. A. B. Nr. 295 vom 2. Dezember 1921, Seite 2333), ist infolge Ge-
schäftsaufgabe erloschen.

Bureau Biel

25. Juni. Die Firma Louis Blanc, Fabrique d'horlogerie Parfils (Louis
Blanc, Parfils Watch), Fabrikation und Handel mit Uhren, in Biel (S. H. A.
B. Nr. 3 vom 5. Januar 1922, Seite 13), ist infolge Verzichtes des Inhabers er-
loschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «Louis Blanc & Cie»,
Fabrication de la montre Parfils (Louis Blanc, Parfils Watch Co.), in Biel.

Louis Blanc, von Lausanne, und Jeanne Etienne, von Tramelan-dessous,
beide in Biel, haben unter der Firma Louis Blanc & Cie, Fabrication de la
montre Parfils (Louis Blanc & Cie, Parfils Watch Co.), mit Sitz in Biel, eine
Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. Mai 1923 begonnen hat.
Louis Blanc ist unbeschränkt haftender Gesellschafter, Jeanne Etienne ist
Kommanditärin mit dem Betrage von Fr. 10,000 (zehntausend Franken).
Uhrenfabrikation. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen
Firma «Louis Blanc, Fabrique d'horlogerie Parfils (Louis Blanc, Parfils
Watch)», in Biel. Dufourstrasse 127 a.

Bureau Burgdorf

Tuch und Spezialeien. — 29. Juni. Inhaber der Firma Jakob Utz,
in Oberburg, ist Jakob Utz, von Sumiswald, in Oberburg. Tuch- und Speziale-
handlung. Emmenhalstrasse.

Uri — Uri — Uri

Schreinerei und Sägerei. — 1923. 29. Juni. Aus der Kollektiv-
gesellschaft Zwyer & Cie, Mechanische Schreinerei und Sägerei, in Sisi-
kon (S. H. A. B. Nr. 166 vom 30. Juni 1913, Seite 1206), ist Emil Haerry,
von Birrwil, ausgeschieden. In die Gesellschaft sind als Kollektivgesellschaftler
eingetreten: Paul Zwyer und Johann Zwyer junior, beide von Sisikon, und
wohnhaft daselbst. Die rechtsverbindliche Unterschrift in Einzel-
zeichnung führen Johann Zwyer senior (wie bisher) und Paul
Zwyer (neu).

Freiburg — Fribourg — Friburgo Bureau de Châtel-St-Denis

Laiterie, etc. — 1923. 29. Juni. Le chef de la maison Pierre Fro-
sard, à Le Crêt, est Pierre, feu Pierre Frossard, de et au Crêt. Laiterie, beurre,
fromage et commerce de porcs.

Bureau de Fribourg

Armes et explosifs. — 27. Juni. Le chef de la maison Lucien Mayor,
à Fribourg, est Lucien, feu Georges Mayor, de Molens, Ballens et Tartegnin
(Vaud), à Fribourg. Armes et explosifs, spécialité d'articles de chasse et
pêche. Rue de Lausanne 69. La maison donne procuration à Madame Ger-
maine Mayor née Vollichard, épouse du titulaire de la maison.

Atelier mécanique, automobiles, motocyclettes, etc. —
27. Juni. Jules et Philippe Brulhardt, fils feu Hubert, d'Ueberstorf, à Fribourg,
ont constitué à Fribourg, sous la raison sociale Brulhardt frères, une
société en nom collectif commençant par son inscription au registre du com-
merce. Atelier mécanique, automobiles et motocyclettes et accessoires. Rue
de l'Industrie 8.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

1923. 25. Juni. Die Kommanditgesellschaft unter der Firma Ebner & Co.,
Verlag der Zeitschrift Schweizerland, in Basel (S. H. A. B. Nr. 102 vom
19. April 1921, Seite 786 und dortige Verweisungen), Herausgabe und Verlag
der Monatsschrift «Schweizerland» nebst Sondernummern, hat sich aufgelöst
und ist nach bereits beendeter Liquidation erloschen.

Graubünden — Grisons — Grigioni

1923. 18. Juni. Die Aktiengesellschaft A.-G. Bündner Kraftwerke in Chur,
mit Hauptsitz in Chur und Zweigniederlassung unter der Firma A.-G.
Bündner Kraftwerke Zweigunternehmen Engadinerwerke, in Madulein
(S. H. A. B. Nr. 59 vom 11. März 1922, Seite 456), hat in ihrer Generalver-
sammlung vom 19. Mai 1923 die Statuten revidiert. Mit Bezug auf die publi-
zierten Tatsachen ist folgende Aenderung zu verzeichnen: Durch Ausgabe
von 13,145 weiteren auf den Namen lautenden Aktien zu Fr. 500 ist das Akti-
kapital von Fr. 10,000,000 auf Fr. 16,572,500 (sechzehn Millionen fünf-
hundertzweiundsiebzigtausendfünfhundert Franken) erhöht worden. Paul Ra-
schein ist als Präsident und Ausschussmitglied zurückgetreten, verbleibt aber
als Mitglied des Verwaltungsrates. Dessen Unterschrift ist somit erloschen.
Ferner sind Jakob Lendi, Peter Conradin Planta, Christian Fintschi, Georg
Boner, Léon Dufour und Georg Cajacob aus dem Verwaltungsrate ausge-
schieden. Als neue Verwaltungsratsmitglieder sind gewählt worden: Ständerat
Andreas Laely, Redakteur, von Davos, in Chur; Hans Luzi von Gugel-
berg, Ingenieur, von und in Maienfeld; Anton Versell, Privat, von und in
Chur; Albert Heinrich Wilhelm, Arbeitersekretär, von Schiers, in Chur, und
Josef Huonder, Kreisförster, von Disentis, in Truns. Ständerat Andreas Laely
ist alsdann als Präsident des Verwaltungsrates und dessen Ausschusses be-
zeichnet worden. Die Ausübung der Vertretung der Gesellschaft ist in dem
Sinne neu geregelt worden, dass der Präsident, der Vizepräsident und der
Direktor, der bisher Einzelunterschrift führte, kollektiv unter sich zu zweien,
oder dass der Präsident oder der Vizepräsident gemeinsam mit je einem weite-
ren Ausschussmitglied rechtsverbindlich zeichnen. Die Gesellschaft erteilt
Kollektivprokura an ihren Buchhalter Anton Brunold, von Maladers, in Chur,
und an ihren Kanzleichef Hans Schett, von Malix, in Chur. Dieselben führen
unter sich oder einzeln mit dem Präsidenten oder dem Vizepräsidenten oder
dem Direktor Kollektivunterschrift. Mit Bezug auf die Spezialvertretung der
Zweigniederlassung ist keine Aenderung eingetreten.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Bellinzona

Vini, spiriti, coloniali, grani, formaggi e rappresen-
tanza. — 1923. 28. giugno. La società in nome collettivo Marzio ed Oscar
Stoffel fu Celeste & Guello e Manlio Stoffel fu Cesare, già Figli di Celestino
Stoffel, in Bellinzona (F. u. s. di c. del 31 maggio 1923, n° 124, pag. 1079),
vini, spiriti, coloniali, grani, formaggi e rappresentanze, viene cancellata ad
istanza dei titolari per scioglimento della società, la liquidazione sociale
essendo ultimata.

Coloniali, commestibili, vini, liquori ed affini. —
28. giugno. Manlio e Guello Stoffel fu Cesare, da Vals, in Bellinzona, hanno
costituito a far data dal 1° giugno corr., con sede in Bellinzona, una
società in nome collettivo sotto la ragione sociale Manlio & Guello Stoffel fu
Cesare. Commercio all'ingrosso di coloniali, commestibili, vini, liquori ed
affini.

Coloniali, vini, liquori, commestibili ed affini. —
28. giugno. Marzio ed Oscar Stoffel fu Celeste, da Vals, in Bellinzona, hanno
costituito a far data dal 1° giugno corr., con sede in Bellinzona, una
società in nome collettivo, sotto la ragione sociale Figli di A. Celeste Stoffel.
Commercio al dettaglio di coloniali, commestibili, vini, liquori ed affini.

Ufficio di Lugano

28. giugno. La liquidazione della società anonima Silva S. A. in liqui-
dazione, con sede in Lugano (F. u. s. di c. n° 119 del 10 maggio 1921, pag.
945), essendo terminata, la società viene cancellata dal registro di commercio.

Distretto di Mendrisio

Derrate, coloniali, ecc. — 27 giugno. La procura che la Società Anonima Demetrio Ferrari, commercio all'ingrosso ed al dettaglio di derrate, coloniali, liquori, prodotti farmaceutici ed affini, in Chiasso (F. u. s. di c. del 5 aprile 1922, n° 80, pag. 649), aveva conferito a Luigi-Filippo Ferrari, è cessata; e viene invece data procura a Ercole Ferrari, di Demetrio, da Tremona, domiciliato a Chiasso.

27 giugno. La società Cooperativa di Consumo, in Genestrerio (F. u. s. di c. del 22 maggio 1912, n° 130, pag. 924, e del 4 aprile 1921, n° 87, pag. 670), notifica che Natale Belloni ha cessato di far parte del consiglio di amministrazione e del comitato (direzioni) della società stessa; che in sua sostituzione l'assemblea generale del 15 aprile 1923, ha nominato Angelo Balzaretto, fu Tomaso, contadino, da ed in Genestrerio; che il consiglio d'amministrazione poi, nella sua seduta del giorno 1° giugno 1923, ha conferito al medesimo Balzaretto la carica di segretario sociale; e quindi, che la direzione resta ora così composta: presidente: Francesco Bianchi, vice-presidente: Alessandro De Carli, segretario: Angelo Balzaretto. La firma sociale spetta al presidente od al vice-presidente in unione col segretario, come precedentemente.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Morges

1923. 13 avril. Dans son assemblée générale extraordinaire du 27 février 1923, la société anonyme «Osseum» S. A. (Société pour l'utilisation des os), dont le siège est actuellement à Bussigny (F. o. s. du c. des 19 décembre 1917, n° 297, page 1975; 4 septembre 1918, n° 210, page 1419, et 2 mars 1921, n° 58, page 448), a décidé de transférer son siège à Genève. Cette raison est en conséquence radiée.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de la Chaux-de-Fonds

Petite outillage pour horloger, remontage et rhabilage de pendulerie, fabrication de jouets. — 1923. 25 juin. Charles-Louis Eberhard, originaire de Jegenstorf (Berne), et Henri-Joseph Voiron, originaire des Genevez (Berne), domiciliés à la Chaux-de-Fonds, ont constitué la Chaux-de-Fonds, sous la raison sociale Eberhard et Voiron, une société en nom collectif ayant commencé le 15 juin 1923. Petit outillage pour horloger, remontage et rhabilage de pendulerie et fabrication de jouets. Rue du Progrès 13.

25 juin. La maison J. Ullmann et Cie Jack Watch Factory, à Hong-Kong (Chine), avec succursale à la Chaux-de-Fonds (F. o. s. du c. du 19 avril 1920, page 731), donne procuration individuelle à Henri Ullmann, de Besançon (France), domicilié à la Chaux-de-Fonds, pour les affaires de la succursale.

Société immobilière — 26 juin. Dans leur assemblée générale extraordinaire du 26 juin 1923, les actionnaires de la société anonyme Balance S. A., ayant son siège à la Chaux-de-Fonds (F. o. s. du c. du 23 février 1923, n° 45), ont renouvelé leur conseil d'administration qui se compose d'un seul membre en la personne d'Ernest-Henri Nussbaumer, originaire de Lüterkofen (Soleure), négociant, domicilié à la Chaux-de-Fonds. La signature de Georges-Eugène Matthey est en conséquence radiée.

Bureau du Locle

Chaussures. — 26 juin. La raison Sophie Jaquet-Pavre, chaussures en tous genres, au Locle (F. o. s. du c. du 6 juillet 1920, n° 173, page 1296), est radiée ensuite de cessation de commerce.

Farines, son, avoine, etc. — 27 juin. La raison André Walter, farines, son, avoine, etc., au Locle (F. o. s. du c. du 7 juin 1920, n° 144, page 1068), est radiée ensuite du décès du titulaire.

Bureau de Neuchâtel

Pâtes de bois et cellulose; charbons. — 27 juin. Le chef de la maison Marcel Kohler, à Neuchâtel, est Marcel-Auguste Kohler, de Landiswil (Berne), industriel, domicilié à Neuchâtel. Importation et exportation de pâtes de bois et cellulose, représentation de charbons. Rue des Beaux-Arts n° 20. Cette maison a été fondée le 12 octobre 1920. La maison donne procuration à Edmond-Charles-Claude Aubert, de Genève, négociant, à Neuchâtel.

Buffet de gare; liqueurs. — 27 juin. Le chef de la maison Walter Haller, à Neuchâtel, est Walter-Robert Haller, de Neuchâtel et de Reinach, domicilié à Neuchâtel. Exploitation du buffet de la gare de Neuchâtel, commerce de vins et liqueurs. Place de la Gare n° 2.

Genf — Genève — Ginevra

Rectification. La publication parue dans la F. o. s. du c. du 27 juin 1923, n° 147, page 1286, au nom de la société Financière Omnia, à Genève, est rectifiée dans sa 18^e ligne, où il faut lire: David Decruc (au lieu de David Devruce).

Métaux. — 1923. 28 juin. La société en nom collectif «Dupont Frères», commerce de métaux (fontes, fers, cuivres, etc.), et de combustibles divers, à Genève (F. o. s. du c. du 19 mars 1918, page 440), est déclarée dissoute depuis le 28 juin 1923. Elle ne subsiste plus que pour sa liquidation qui sera opérée sous la raison sociale: Dupont Frères en liq^{ue}, par John Grobet, arbitre de commerce, des Eaux-Vives, à Genève, auquel tous pouvoirs sont conférés à cet effet.

28 juin. La société anonyme Osseum S. A. (Société anonyme pour l'utilisation des os), ayant son siège en dernier lieu à Bussigny sur Morges (F. o. s. du c. du 24 février 1921, page 413), a, dans son assemblée générale des actionnaires du 27 février 1923, modifié ses statuts et notamment transféré son siège social à Genève. La société a pour objet la fabrication et la vente de tous les produits se rattachant à l'industrie des os, la fabrication et la vente de tous produits alimentaires pour basse-cour et bétail, tout commerce se rattachant à l'industrie des produits chimiques industriels, des huiles, graisses, savons, cires et résines ainsi que l'achat et la vente de tous procédés, brevets, se rapportant à ces industries. Ses statuts portent la date du 15 septembre 1917 et ont été modifiés les 9 novembre 1917, 5 juillet 1918 et 27 février 1923. La durée de la société est illimitée. Le capital social a été réduit de deux cent mille francs à cent mille francs (fr. 100.000) par la réduction de chacune des 400 actions de fr. 500 à fr. 250. Les actions sont nominatives. Les publications de la société sont faites dans les journaux déterminés par l'administration (actuellement dans la Feuille officielle suisse du commerce). La gestion des affaires sociales est confiée à un conseil d'administration composé de 5 membres. La société est valablement représentée par deux des membres du conseil d'administration agissant collectivement. Le conseil d'administration est composé de Fernand Schwab, négociant, de et à Genève; Georges Dissard, négociant, de Morges; Pierre Brun, négociant, de nationalité française, à Genève; Charles Guinand, avocat, des Brenets (Neuchâtel), à Neuchâtel, et John Grobet, arbitre de commerce, des Eaux-Vives, à Genève. Siège social: 30, Rue du Rhône.

28 juin. La société La Cottonnière Société anonyme, ayant son siège à Plainpalais (F. o. s. du c. du 7 juin 1919, page 985), a été déclarée dis-

soute par décision de l'assemblée générale extraordinaire en date du 23 mars 1923. Sa liquidation étant terminée, cette société est radiée.

28 juin. Les raisons ci-après sont radiées d'office ensuite de faillite:

Entreprise du bâtiment. — G. Vazon, entreprise générale du bâtiment, au Petit-Saconnex (F. o. s. du c. du 13 décembre 1911, page 2061).

Hôtel. — Jean-V. Adler, exploitation de l'«Hôtel de France», à Genève (F. o. s. du c. du 19 mai 1920, page 932).

Société anonyme du Garage de Plainpalais en liquidation, établie à Plainpalais (F. o. s. du c. du 24 mai 1923, page 1031).

Commerce de bois. — F. Moynat et Cie, commerce de bois, à Plainpalais (F. o. s. du c. des 26 octobre et 1^{er} novembre 1917, pages 1702 et 1732), succursale de la société en nom collectif du même nom ayant son siège principal à Thonon.

Représentation, commission, etc. — Henri Miège, représentation, commission, exportation, importation et consignation de marchandises diverses, à Genève (F. o. s. du c. du 20 décembre 1921, page 2452).

Chaussures. — Hager, commerce de chaussures, à Genève (F. o. s. du c. du 28 octobre 1921, page 2083).

28 juin. Aux termes d'acte passé devant Me Bernard de Budé, notaire, à Genève, le 25 juin 1923, il a été constitué sous la dénomination de: Société Immobilière rue Alexandre Gavard 43, une société anonyme ayant pour objet l'achat, la location et la revente d'immeubles sis dans le canton de Genève et, en particulier, l'achat pour le prix de fr. 50.000 d'un immeuble sis à Carouge, consistant en la parcelle 1653 de la dite commune, contenant 16 ares, 99 mètres portant lieu dit 43, Rue Alexandre Gavard, les bâtiments n° 494, 887 et 888 et appartenant à Charles Monney. Le siège de la société est fixé à Carouge. Sa durée est indéterminée. Le capital social est de cinq mille francs (fr. 5000), divisé en 10 actions de fr. 500 chacune. Les actions sont nominatives. Toute publication émanant de la société aura lieu par la voie de la Feuille d'avis officielle du canton de Genève. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 3 membres. La société est engagée par la signature de l'administrateur, s'il n'y en a qu'un; s'il y en a plusieurs, par la signature de la majorité ou de l'un d'eux délégué spécialement et muni d'un pouvoir en due forme. Le premier conseil est composé de Charles Monney, propriétaire de clinique, de Châtellard (Vaud), demeurant à Carouge. Siège social: 43, Rue Alexandre Gavard.

II. Besonderes Register — II. Registre spécial — II. Registro speciale

Eintragung — Inscription — iscrizione

Zürich — Zurich — Zurigo

1923. 28. Juni. Edwin Kuser, geboren den 7. August 1873, Kaufmann, von Zürich, in Zürich 7 (Appollostrasse 2).

Güterrechtsregister — Registre des régimes matrimoniaux
Registro dei beni matrimoniali

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

1923. 27. Juni. Die Ehegatten Friedrich Anton Perello, von Riva (Italien), und Lina geb. Lehmann, beide in Bern, haben durch Ehevertrag vom 5. Juni 1923 Gütertrennung vereinbart. Der Ehemann ist Teilhaber der Kollektivgesellschaft «F. C. Lüthi & Co.», Import von Nahrungsmitteln usw., in Bern (S. H. A. B. Nr. 67 vom 21. März 1922, Seite 526 und dortige Verweisung).

27. Juni. Die Ehegatten Johann Peter Friedr. Wilh. Rutishauser, von Scherzingen, Buchdrucker, in Bern, und Rosina geb. Huber, daselbst, haben durch Ehevertrag vom 28. Mai 1923 als Brautleute Gütertrennung vereinbart. Der Ehemann ist Teilhaber der Kollektivgesellschaft Rutishauser & Ludwig, Buchdruckerei, in Bern (S. H. A. B. Nr. 331 vom 11. September 1902, Seite 1321).

Erhöhung der Tabakzölle

(Bundesbeschluss vom 22. Juni 1923 betreffend Verlängerung der Wirksamkeit des Bundesbeschlusses vom 24. Juni 1921.)

Art. 1. Die Wirksamkeit des Bundesbeschlusses vom 24. Juni 1921 betreffend die Erhöhung der Tabakzölle wird mit unbestimmter Frist verlängert.

Art. 2. Dieser Beschluss wird als dringlich erklärt und tritt auf 1. Juli 1923 in Kraft.

Verkauf gebrannter Wasser
zu technischen und Haushaltzwecken (Industrie- und Brennsprit)

(Bundesratsbeschluss vom 26. Juni 1923.)

Art. 1. Die Alkoholverwaltung liefert den Inhabern von Bewilligungen zur Verwendung von Industriesprit gegen Barzahlung und zu ihren allgemeinen Verkaufsbedingungen den zur Vergällung bestimmten Industriesprit in der Alkoholstärke von 92,5 Gew. % (= 95,06 Vol. %) in Mindestabgabemengen von 125 kg (150 Liter) einer und derselben Sorte. Die Preise per Meterzentner Reingewicht, ohne Gebinde, sind folgende:

1. Feinsprit zu Fr. 67 (= rund Fr. 55 den Hektoliter);
2. Sekundärsprit zu Fr. 62 (= rund Fr. 51 den Hektoliter).

Die Kosten für die Vergällungstoffe tragen die Spritbezügler.

Art. 2. Es ist untersagt, den Industriesprit zu Reinigungs-, Heizungs-, Koch- und Beleuchtungszwecken sowie zur Erzeugung motorischer Kraft zu verwenden. Zu diesen Zwecken darf einzig Brennsprit verwendet werden. Widerhandlungen werden gemäss Art. 24 und folgende des Alkoholgesetzes vom 29. Juni 1900 bestraft.

Art. 3. Die Alkoholverwaltung liefert an jedermann gegen Barzahlung und zu ihren allgemeinen Verkaufsbedingungen vergällten Brennsprit in der Alkoholstärke von 90 Gew. % (= 93,26 Vol. %) in Mindestabgabemengen von 125 kg (150 Liter) zum Preise von Fr. 80 per 100 kg Reingewicht (= rund 66 Rp. den Liter), ohne Gebinde.

Art. 4. Bezüger, welche mit Brennsprit Handel treiben, dürfen demselben kein Wasser beisetzen.

Art. 5. Abnehmern von Industrie- oder Brennsprit, welche wenigstens 5000 kg brutto auf einmal an die gleiche Adresse beziehen, werden nachfolgende Ermässigungen der in Art. 1 und 3 hiervoor festgesetzten Verkaufspreise zugestanden:

- bei Bezug von mindestens 10.000 kg netto in Kesselwagen Fr. 5;
- bei Bezug von wenigstens 10.000 kg brutto:
 - a) in Gebinden von mindestens 500 kg Inhalt Fr. 4;
 - b) in kleineren Gebinden Fr. 3;

*) Siehe Schweiz. Handelsamtsblatt Nr. 165 vom 4. Juli 1921.

bei Bezug von wenigstens 5000 kg brutto:

- a) in Gebinden von mindestens 500 kg Inhalt Fr. 3;
- b) in kleineren Gebinden Fr. 2.

Art. 6. Dieser Beschluss tritt am 1. Juli 1923 in Kraft. Am Tage des Inkrafttretens noch nicht ausgeführte Bestellungen werden aus Billigkeitsrücksichten zu den neuen Preisen berechnet.

Die Alkoholverwaltung ist mit dem Vollzug des Beschlusses beauftragt.

Relèvement des droits de douane sur les tabacs

(Arrêté fédéral du 22 juin 1923 prorogeant la durée de validité de l'arrêté fédéral du 24 juin 1921.)

Article premier. La durée de validité de l'arrêté fédéral du 24 juin 1921 concernant le relèvement des droits sur les tabacs est prorogée pour une durée illimitée.

Art. 2. Le présent arrêté est déclaré urgent et entre en vigueur le 1^{er} juillet 1923.

Vente d'alcools destinés aux usages industriels et domestiques (alcool industriel et alcool à brûler)

(Arrêté du Conseil fédéral du 26 juin 1923.)

Article premier. La régie des alcools livre contre paiement comptant et conformément à ses conditions générales de vente, aux détenteurs de licences pour l'emploi d'alcool industriel, l'alcool destiné à la dénaturation, au titre de 92,5 % du poids (= 95,06 % du volume) et en quantités d'au moins 125 kilos (150 litres) d'une seule et même qualité. Les prix de livraison sont, par quintal métrique poids net, fût non compris:

1. Trois-six fin fr. 87 (= en chiffre rond fr. 55 l'hectolitre).
2. Alcool secondaire fr. 62 (= en chiffre rond fr. 51 l'hectolitre).

Le coût des substances dénaturantes et les frais y relatifs sont à la charge de l'acheteur.

Art. 2. Il est interdit d'employer l'alcool industriel au nettoyage, au chauffage, à l'éclairage, à la cuisson ou à la production de force motrice. Seul l'alcool à brûler peut être employé à ces différents usages. Les infractions seront punies conformément aux articles 24 et suivants de la loi sur l'alcool du 29 juin 1900.

Art. 3. La régie des alcools livre dénaturé, contre paiement comptant et conformément à ses conditions générales de vente, sur simple commande et en quantités d'au moins 125 kilos (150 litres), l'alcool à brûler, titrant 90 % du poids (= 93,26 % du volume) au prix de 80 francs les 100 kilos poids net (= en chiffre rond 66 cts. le litre), fût non compris.

Art. 4. Il est interdit aux particuliers qui font le commerce d'alcool à brûler d'ajouter de l'eau à cet alcool.

Art. 5. Les acheteurs d'au moins 5000 kilos poids brut d'alcool industriel ou d'alcool à brûler à expédier en une seule fois à la même adresse, ont droit aux rabais suivants sur les prix de vente fixés aux articles 1 et 3 du présent arrêté:

- sur les achats en quantités d'au moins 10,000 kilos poids net, en vagon-citernes fr. 5;
- sur les achats en quantités d'au moins 10,000 kilos poids brut:
 - a) en fûts contenant au moins 500 kilos fr. 4,
 - b) en fûts plus petite fr. 3;
- sur les achats en quantités d'au moins 5000 kilos poids brut:
 - a) en fûts contenant au moins 500 kilos fr. 3,
 - b) en fûts plus petite fr. 2.

Art. 6. Le présent arrêté entrera en vigueur le 1^{er} juillet 1923. Les commandes non encore exécutées au jour de l'entrée en vigueur le seront exceptionnellement aux nouveaux prix.

La régie des alcools est chargée de l'exécution du présent arrêté.

¹⁾ Voir Feuille officielle suisse du commerce, n° 166 du 5 juillet 1921.

Vollzug des Fabrikgesetzes

Das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, gestützt auf Art. 41 des Fabrikgesetzes vom 18. Juni 1914/27. Juni 1919, sowie auf Art. 136 und 137 der Vollzugsverordnung vom 3. Oktober 1919, abgeändert durch den Bundesratsbeschluss vom 3. April 1922,

verfügt:

I. Die abgeänderte Normalarbeitswoche (Art. 41 des Fabrikgesetzes) wird, und zwar in nachbezeichnetem Umfang, bewilligt:

1. für die Hut- und Mützenfabrikation, inbegriffen das Garnieren, 52 Stunden bis Ende Juni 1924;
2. für die Hutgeflechtfabrikation, inbegriffen die für sie arbeitende Bleicherei und Färberei, 52 Stunden bis Ende Juni 1924;
3. für die Kachelofen-Fabrikation, 52 Stunden bis Ende Oktober 1923.

II. Die Fabrikanten, welche die vorstehenden Bewilligungen in Anspruch nehmen, müssen den Stundenplan für die abgeänderte Normalarbeitswoche in der Fabrik durch Anschlag bekanntgeben und der Ortsbehörde für sich und zuhanden ihrer Oberbehörde einreichen (Art. 44 des Gesetzes).

III. Diese Verfügung tritt am 1. Juli 1923 in Kraft.

Bern, den 29. Juni 1923.

Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement:
Schulthess.

Exécution de la loi sur les fabriques

Le Département fédéral de l'économie publique, vu l'article 41 de la loi sur le travail dans les fabriques du 18 juin 1914/27 juin 1919, ainsi que les articles 136 et 137 de l'ordonnance d'exécution du 3 octobre 1919, modifiés par l'arrêté du Conseil fédéral du 3 avril 1922,

arrête:

- I. La modification de la semaine normale de travail, selon l'article 41 précité, est autorisée pour les industries et dans la mesure ci-après indiquées:
 1. fabrication des chapeaux et des casquettes, y compris le garnissage, 52 heures jusqu'à fin juin de l'année prochaine;
 2. fabrication des tresses de chapeaux, y compris le blanchiment et la teinture s'y rapportant, 52 heures jusqu'à fin juin de l'année prochaine;
 3. fabrication des poêles en faïence, 52 heures jusqu'à fin octobre de l'année courante.

II. Les fabricants qui feront usage des permis ci-dessus afficheront l'horaire de la semaine normale modifiée dans l'établissement et le communiqueront à l'autorité locale, pour elle et à l'intention de l'autorité à laquelle elle est subordonnée (art. 44 de la loi).

III. Le présent arrêté entrera en vigueur le 1^{er} juillet prochain.

Berne, le 29 juin 1923.

Département fédéral de l'économie publique,
Schulthess.

Esecuzione della legge sulle fabbriche

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica, visto l'art. 41 della legge sul lavoro nelle fabbriche del 18 giugno 1914/27 giugno 1919 e gli articoli 136 e 137 del regolamento d'esecuzione del 3 ottobre 1919, modificati dal decreto del Consiglio federale del 3 aprile 1922,

dispone:

I. È consentita nella misura seguente la modificazione della settimana normale di lavoro, a' sensi dell'art. 41 suddetto:

1. per la fabbricazione dei cappelli e dei berretti, compresa la guarnizione, 52 ore fino a tutto giugno del 1924;
2. per la fabbricazione delle trecce per cappelli, compresi l'imbiancamento e la tintura relativi a detta fabbricazione, 52 ore fino a tutto giugno del 1924;
3. per la fabbricazione delle stufe di maiolica, 52 ore fino a tutto ottobre del 1923.

II. I fabbricanti che faranno uso dei suddetti permessi, dovranno affiggere nella fabbrica l'orario della settimana normale modificata e comunicarlo per iscritto all'autorità locale per informazione sua e della rispettiva autorità superiore (art. 44 della legge).

(V 171)

III. Le presenti disposizioni entrano in vigore il 1^o luglio 1923.

Berna, il 29 giugno 1923.

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica,
Schulthess.

Ausfuhr elektrischer Energie ins Ausland

Die Stadt Genf stellt das Gesuch um Erneuerung der Bewilligung Nr. 8, welche am 31. Dezember 1923 dahinfällt und sie ermächtigt, max. 300 Kilowatt elektrischer Energie zu Traktionszwecken nach Frankreich an die Société Anonyme des Chemins de fer du Salève auszuführen. Die täglich auszuführende Energiemenge soll max. 1000 Kilowattstunden nicht überschreiten. Eine Überschreitung dieser Energiemenge ist nur Sonntags zulässig. Die zur Ausfuhr bestimmte Energie stammt teilweise aus dem Werk Chèvres, teilweise aus den Anlagen der Société de l'Energie de l'Ouest-Suisse S. A.

Die Bewilligung soll gemäss Gesuch für die Dauer von fünfzehn Jahren, vom 1. Januar 1924 an gerechnet, d. h. mit Gültigkeit bis 31. Dezember 1938, erteilt werden.

Gemäss Art. 3 der Verordnung betreffend die Ausfuhr elektrischer Energie, vom 1. Mai 1918, wird dieses Begehren hiermit veröffentlicht. Einsprachen und andere Vernehmlassungen irgendwelcher Art sind bei der unterzeichneten Anstelle bis spätestens den 27. September 1923 einzureichen. Ebenso ist ein allfälliger Strombedarf im Inlande bis zu diesem Zeitpunkte anzumelden. Auf begründetes Gesuch hin werden Interessenten die wichtigsten Bedingungen für die Lieferung der Energie ins Ausland bekanntgegeben.

(V 157¹)

Bern, den 15. Juni 1923.

Eidg. Amt für Wasserwirtschaft.

Ausfuhr elektrischer Energie ins Ausland

Die Nordostschweizerischen Kraftwerke A.-G. in Baden (NOK) stellen folgende Gesuche um Bewilligung zur Ausfuhr elektrischer Energie aus ihren bestehenden sowie aus den neu zu erstellenden Kraftwerken Wägital (Auteil NOK) und allenfalls Böttstein-Gippingen. Eventuell soll auch Energie aus den Anlagen der Bündner Kraftwerke A.-G. in Chur zur Ausfuhr beigezogen werden.

I.

Es soll den NOK die Ausfuhr folgender Energiequoten an die Kraftübertragungswerke Rheinfelden A.-G. in Badisch-Rheinfelden gestattet werden:

- a) einer Quote bis max. 1700 Kilowatt 24stündiger Energie, welche während des ganzen Jahres geliefert werden soll; die täglich auszuführende Energiemenge soll max. 40,800 Kilowattstunden nicht überschreiten,
- b) einer Quote bis max. 700 Kilowatt 24stündiger Sommerenergie, wobei die Höchstleistung max. 770 Kilowatt nicht überschreiten soll. Die täglich auszuführende Energiemenge soll im Mittel 16,800 und im Maximum 18,480 Kilowattstunden nicht übersteigen,
- c) einer Quote von max. 7700 Kilowatt Sommerabfallenergie; die täglich auszuführende Energiemenge soll im Mittel 168,000 und im Maximum 184,800 Kilowattstunden nicht überschreiten,
- d) einer Quote von max. 6050 Kilowatt Abfallenergie zum zeitweisen Ersatz von Dampfereservekraft; die täglich auszuführende Energiemenge soll durchschnittlich 132,000 und im Maximum 145,200 Kilowattstunden nicht überschreiten.

Bezüglich der unter c) und d) näher bezeichneten Quoten besteht für die NOK eine Lieferpflicht nur soweit und solange, als sie solche Energie zur Verfügung haben und die Energie in der Schweiz keine angemessene Verwendung finden kann.

Die ausgeführte Energie soll von den Kraftübertragungswerken Rheinfelden A.-G. an ihre Abonnenten weitergeliefert werden.

Die Kraftübertragungswerke Rheinfelden A.-G. werden den NOK auf Verlangen Energie aus ihren Wasser- und Dampfanlagen liefern, soweit sie solche verfügbar haben, und zwar zu nicht ungünstigeren Bedingungen als sie unter gleichen Verhältnissen solche an Dritte abgeben.

Die Bewilligung soll gemäss Gesuch für die Dauer von zwanzig Jahren erteilt werden.

II.

Es soll den NOK ferner gestattet werden, elektrische Energie an die Forces motrices du Haut-Rhin S. A. in Mülhausen (Elsass) auszuführen.

Die auszuführende Leistung soll, in den Schaltanlagen des Kraftwerkes Bezau gemessen, normal 12,500 Kilowatt betragen; die täglich auszuführende Energiemenge soll dabei max. 288,000 Kilowattstunden nicht überschreiten. Die Ausfuhr soll während des ganzen Jahres erfolgen. Bei Energiemangel kann die Lieferung auf 4000 Kilowatt eingeschränkt werden. Vorübergehend soll den NOK gestattet werden, die Ausfuhr bei günstigen Wasserverhältnissen auf max. 15,000 Kilowatt und die täglich auszuführende Energiemenge auf max. 360,000 Kilowattstunden zu erhöhen.

Die NOK verpflichten sich, in Zeiten von Energieknappheit in der Schweiz auf Verlangen Energie aus den kalorischen Anlagen der Forces motrices du Haut-Rhin S. A. (Formo) einzuführen und dem schweizerischen Konsum zu angemessenen Bedingungen zur Verfügung zu stellen, soweit die Formo diese Energie nicht für ihre eigenen Zwecke benötigt.

Die zur Ausfuhr bestimmte Energie soll von den Forces motrices du Haut-Rhin S. A. in der Hauptsache zur Bedienung der Textil- und Kaliindustrie verwendet werden.

Die Bewilligung soll gemäss Gesuch für die Dauer von zwanzig Jahren erteilt werden.

Gemäss Art. 3 der Verordnung betreffend die Ausfuhr elektrischer Energie, vom 1. Mai 1918, werden diese Begehren hiermit veröffentlicht. Ein-

sprachen und andere Vernehmlassungen irgendwelcher Art sind bei der unterzeichneten Amtsstelle bis spätestens den 27. September 1923 einzureichen. Ebenso ist ein allfälliger Strombedarf im Inlande bis zu diesem Zeitpunkt anzumelden. Auf begründetes Gesuch hin werden Interessenten die wichtigsten Bedingungen für die Lieferung der Energie ins Ausland bekannt gegeben.

(V 160^a)
Bern, den 19. Juni 1923.

Eidg. Amt für Wasserwirtschaft.

Ausfuhr elektrischer Energie ins Ausland

Die Schweizerische Kraftübertragung A.-G. in Bern (SK) und die Officine Elettriche Ticinesi in Bodio/Baden (Ofelti) stellen das Gesuch um Bewilligung zur gemeinsamen Ausfuhr elektrischer Energie nach Italien an die Società Idroelettrica Piemontese-Lombarda, Ernesto Breda in Mailand.

In der Sommerperiode (vom 16. April bis 15. Oktober jeden Jahres) soll die auszuführende Leistung, in der Abgabestation in der Gegend von Ponte Tresa gemessen, max. 22,000 Kilowatt betragen. Die täglich auszuführende Energiemenge soll dabei max. 525,000 Kilowattstunden nicht überschreiten.

In der Winterperiode (vom 16. Oktober bis 15. April jeden Jahres) soll die auszuführende Leistung, in der genannten Abgabestation gemessen, ebenfalls max. 22,000 Kilowatt betragen. Die täglich auszuführende Energiemenge soll jedoch max. 480,000 Kilowattstunden nicht überschreiten.

Die Ausfuhr soll durch die Ofelti im Herbst 1923 mit 5000 Kilowatt konstanter Jahreskraft begonnen werden. Bei Wassermangel soll diese Leistung bis auf max. 3000 Kilowatt eingeschränkt werden.

Zwecks Beteiligung an der Ausfuhr beabsichtigt die SK die Erstellung einer Starkstromleitung von Amsteg aus über den St. Gotthard, welche in Bodio an die bestehende Leitung Bodio-Ponte Tresa der Ofelti angeschlossen werden soll.

Nach Erstellung dieser Leitung sollen vom Herbst 1924 an über die genannte, von den Ofelti gelieferte Quote konstanter Jahresenergie hinaus von der SK 10,000 Kilowatt konstanter Winterkraft und 5000 Kilowatt konstanter Sommerkraft ausgeführt werden. Darüber hinaus sollen ferner je nach den Disponibilitäten der SK und der Ofelti und den Bezugsmöglichkeiten des italienischen Abnehmers bis zu max. 10,000 Kilowatt Sommerenergie und bis zu max. 5000 Kilowatt Winterenergie ausgeführt werden. Bei Wassermangel kann die zu liefernde Energiequote herabgesetzt werden unter der Bedingung, dass das Manko noch in derselben Zeitperiode nachgeliefert wird.

Die zur Ausfuhr bestimmte Energie soll aus den Anlagen der Ofelti und aus dem Sammelnetz der SK entnommen werden und im Verteilungsnetz der Società Idroelettrica Piemontese-Lombarda, Ernesto Breda Verwendung finden.

Die Bewilligung soll gemäss Gesuch mit Gültigkeit bis 15. April 1937 erteilt werden.

Gemäss Art. 3 der Verordnung betreffend die Ausfuhr elektrischer Energie, vom 1. Mai 1918, wird dieses Begehren hiermit veröffentlicht. Einsprachen und andere Vernehmlassungen irgendwelcher Art sind bei der unterzeichneten Amtsstelle bis spätestens den 27. September 1923 einzureichen. Ebenso ist ein allfälliger Strombedarf im Inlande bis zu diesem Zeitpunkt anzumelden. Auf begründetes Gesuch hin werden Interessenten die wichtigsten Bedingungen für die Lieferung der Energie ins Ausland bekannt gegeben.

Bern, den 19. Juni 1923. Eidg. Amt für Wasserwirtschaft.

Exportation d'énergie électrique à l'étranger

La Ville de Genève demande le renouvellement du permis d'exportation n° 8 qui prend fin le 31 décembre 1923 et l'autorise à exporter, pour des besoins de traction, 300 kilowatts au maximum d'énergie électrique en France, à la Société Anonyme des Chemins de fer du Salève. La quantité d'énergie pouvant être exportée ne doit pas dépasser 1000 kilowattheures par jour, à l'exception du dimanche où ce dernier chiffre peut être dépassé. L'énergie destinée à l'exportation provient en partie de l'usine de Chèvres et en partie des installations de la Société de l'Energie de l'Ouest-Suisse S. A.

Conformément à la demande, l'autorisation doit être accordée pour une durée de quinze ans, à partir du 1^{er} janvier 1924; elle serait donc valable jusqu'au 31 décembre 1938.

Conformément à l'article 3 de l'ordonnance du 1^{er} mai 1918 sur l'exportation d'énergie électrique, cette demande est rendue publique. Les oppositions et remarques de n'importe quelle nature doivent être toutes adressées au Service soussigné avant le 27 septembre 1923. Il en est de même pour toute demande d'utilisation de cette énergie dans le pays. Les conditions essentielles de la livraison d'énergie à l'étranger seront communiquées aux intéressés qui en feront la demande motivée.

Berne, le 15 juin 1923. Service fédéral des Eaux.

Exportation d'énergie électrique à l'étranger

Les Forces motrices du Nord-Est Suisse S. A. à Baden (NOK) présentent les demandes suivantes concernant l'exportation d'énergie électrique provenant de leurs usines existantes ainsi que des usines à créer de Wäggital (part des NOK) et éventuellement de Böttstein-Gippingen. Le cas échéant, il serait exporté également de l'énergie provenant des installations des Forces motrices grisonnes S. A., à Coire.

I.

Les NOK seraient autorisées à exporter aux «Kraftübertragungswerke Rheinfelden A.-G.» à Badisch-Rheinfelden les quotes d'énergie suivantes:

a) une quote de 1700 kilowatts au maximum d'énergie de 24 heures, qui serait livrée pendant toute l'année; la quantité d'énergie à exporter ne devrait pas dépasser 40,800 kilowattheures par jour,

b) une quote de 700 kilowatts au maximum d'énergie d'été de 24 heures, la puissance maximum momentanée ne devant pas dépasser 770 kilowatts. La quantité d'énergie à exporter ne devrait pas dépasser en moyenne 16,800 kilowattheures et au maximum 18,480 kilowattheures par jour,

c) une quote de 7700 kilowatts au maximum d'énergie résiduelle d'été; la quantité d'énergie à exporter ne devrait pas dépasser en moyenne 168,000 kilowattheures et au maximum 184,800 kilowattheures par jour,

d) une quote de 6050 kilowatts au maximum d'énergie résiduelle, destinée à remplacer temporairement de l'énergie thermique de réserve; la quantité d'énergie à exporter ne devrait pas dépasser en moyenne 182,000 kilowattheures et au maximum 145,200 kilowattheures par jour.

En ce qui concerne les quotes désignées sous c) et d), les NOK ne sont tenues de les fournir que pour autant qu'elles ont cette énergie à leur disposition et que cette énergie ne trouve pas un emploi convenable en Suisse.

L'énergie exportée serait livrée par les «Kraftübertragungswerke Rheinfelden A.-G.» à leurs abonnés.

Sur demande des NOK les «Kraftübertragungswerke Rheinfelden A.-G.» leur livreront de l'énergie provenant de leurs installations hydrauliques et thermiques pour autant que cette énergie sera disponible et cela à des condi-

tions qui ne pourront être plus défavorables que celles auxquelles sont soumises leurs livraisons équivalentes à des tiers.

Conformément à la demande l'autorisation serait accordée pour une durée de vingt ans.

II.

Les NOK seraient de plus autorisées à exporter de l'énergie électrique aux Forces motrices du Haut-Rhin S. A. à Mulhouse (Alsace).

La puissance à exporter serait normalement de 12,500 kilowatts, mesurée à la station de départ de l'usine électrique de Beznau; la quantité d'énergie à exporter ne dépasserait pas 288,000 kilowattheures par jour. L'exportation aurait lieu pendant toute l'année. En cas de pénurie d'énergie, la livraison pourrait être réduite à 4000 kilowatts. Au cas où les conditions hydrologiques seraient favorables, les NOK seraient autorisées provisoirement à porter l'exportation à 15,000 kilowatts au maximum et à élever la quantité d'énergie exportée journalièrement à 360,000 kilowattheures au maximum.

Les NOK s'engagent à importer sur demande en cas de pénurie d'énergie en Suisse, de l'énergie provenant des installations thermiques des Forces motrices du Haut-Rhin S. A. (Formo) et à la mettre à des conditions convenables à la disposition des consommateurs suisses pour autant que les propres besoins de la Formo le permettent.

L'énergie exportée serait utilisée par les Forces motrices du Haut-Rhin S. A. principalement pour les besoins des industries textile et de potasse.

Conformément à la demande, l'autorisation serait accordée pour une durée de vingt ans.

Conformément à l'article 3 de l'ordonnance du 1^{er} mai 1918 sur l'exportation de l'énergie électrique, ces demandes sont rendues publiques. Les oppositions et remarques de n'importe quelle nature doivent être toutes adressées au Service soussigné avant le 27 septembre 1923. Il en est de même pour toute demande d'utilisation de cette énergie dans le pays. Les conditions essentielles de la livraison d'énergie à l'étranger seront communiquées aux intéressés qui en feront la demande motivée.

Berne, le 19 juin 1923. Service fédéral des Eaux.

Exportation d'énergie électrique à l'étranger

La Société Suisse pour le transport et la distribution d'Electricité S. A. in Bern (SK) et les «Officine Elettriche Ticinesi» à Bodio/Baden (Ofelti) demandent l'autorisation d'exporter en commun de l'énergie électrique en Italie à la «Società Idroelettrica Piemontese-Lombarda, Ernesto Breda» à Milan.

Pendant la période d'été (du 16 avril au 15 octobre de chaque année) la puissance destinée à l'exportation serait de 22,000 kilowatts au maximum, mesurée à la station de livraison voisine de Ponte Tresa. La quantité d'énergie à exporter ne devrait pas dépasser 525,000 kilowattheures par jour.

Pendant la période d'hiver (du 16 octobre au 15 avril de chaque année) la puissance destinée à l'exportation serait également de 22,000 kilowatts au maximum, mesurée à la station de livraison mentionnée. Cependant la quantité d'énergie à exporter ne devrait pas dépasser 480,000 kilowattheures par jour.

L'exportation commencerait en automne 1923 et porterait sur une puissance annuelle constante de 5000 kilowatts livrée par les Ofelti. En cas de disette d'eau, cette puissance serait réduite jusqu'à 3000 kilowatts au maximum.

Afin de pouvoir participer à l'exportation, la SK a l'intention de construire à partir d'Amsteg par dessus le St. Gotthard une ligne à haute tension qui se raccorderait à Bodio à la ligne des Ofelti existante Bodio-Ponte Tresa.

La construction de cette ligne terminée, il serait exporté à partir de l'automne 1924 par la SK en sus de la puissance annuelle constante livrée par les Ofelti, 10,000 kilowatts constants d'énergie d'hiver et 5000 kilowatts constants d'énergie d'été. De plus, suivant les disponibilités de la SK et des Ofelti et la possibilité, de la part de l'abonné italien, de recevoir cette énergie, il pourrait être exporté encore, au delà des puissances mentionnées, au maximum 10,000 kilowatts d'énergie d'été et 5000 kilowatts d'énergie d'hiver. En cas de disette d'eau, la quote d'énergie à livrer peut être réduite à condition que la fourniture de la quantité d'énergie ainsi soustraite se fasse plus tard et encore dans la même période.

L'énergie destinée à l'exportation provient des installations des Ofelti et du réseau de la SK; elle serait utilisée dans le réseau de distribution de la «Società Idroelettrica Piemontese-Lombarda, Ernesto Breda».

Conformément à la demande, l'autorisation serait valable jusqu'au 15 avril 1937.

Conformément à l'article 3 de l'ordonnance du 1^{er} mai 1918 sur l'exportation de l'énergie électrique, cette demande est rendue publique. Les oppositions et remarques de n'importe quelle nature doivent être toutes adressées au Service soussigné avant le 27 septembre 1923. Il en est de même pour toute demande d'utilisation de cette énergie dans le pays. Les conditions essentielles de la livraison d'énergie à l'étranger seront communiquées aux intéressés qui en feront la demande motivée.

Berne, le 19 juin 1923. Service fédéral des Eaux.

Esportazione di energia elettrica all'estero

La città di Ginevra fa domanda affinché lo venga rinnovata l'autorizzazione N° 8 scadevole al 31 dicembre 1923 e che l'autorizzava ad esportare in Francia per la «Società Anonyme des Chemins de fer du Salève» un quantitativo massimo di 300 kilowatt di energia elettrica destinata alla trazione. Il quantitativo giornaliero di energia da esportarsi non sorpasserà un massimo di 1000 kilowattore. Un soprasso sulla quantità fissata sarà ammesso solo alla domenica. L'energia d'esportazione proviene in parte dall'Officina elettrica di Chèvres ed in parte dagli impianti della «Società de l'Energie de l'Ouest-Suisse S. A.».

Secondo la domanda l'autorizzazione dovrebbe venir conferita per un periodo di quindici anni, dal 1° gennaio 1924 in avanti e cioè con validità fino al 31 dicembre 1938.

A norma dell'art. 3 dell'ordinanza del 1° maggio 1918, concernente l'esportazione di energia elettrica, questa domanda viene qui pubblicata. Opposizioni e comunicazioni di qualsiasi natura sono da inoltrarsi al Servizio sottoscritto al più tardi fino al 27 settembre 1923. Così pure è da notificarsi entro il medesimo termine un eventuale fabbisogno di energia per consumo interno. Dietro domanda motivata si comunicheranno agli interessati le principali condizioni per la fornitura di energia all'estero.

Berna, 15 giugno 1923. Servizio federale delle Acque.

Esportazione di energia elettrica all'estero

La «Nordostschweizerische Kraftwerke A.-G.» di Baden (NOK) fa domanda affinché essa venga autorizzata ad esportare dell'energia elettrica dai suoi impianti esistenti e da quelli da costruirsi nel Wäggital (conpartecipazione NOK) ed eventualmente di Böttstein-Gippingen. Potrebbe pure venir

assimilata per l'esportazione anche dell'energia degli impianti della «Bündner Kraftwerke A.-G.» di Coira.

E ciò come segue:

I.

Si conferisce alla NOK l'autorizzazione di esportare le seguenti quote di energia destinate alla «Kraftübertragungswerke Rheinfelden A.-G.», a Rheinfelden-Baden:

a) una quota fino ad un massimo di 1700 kilowatt di energia per 24 ore, che dovrà venir fornita durante l'intero anno; la quantità di energia giornaliera da esportarsi non sorpasserà un massimo di 40,800 kilowattore;

b) una quota fino ad un massimo di 700 kilowatt di energia estiva per 24 ore, laddove l'effetto massimo non sorpasserà i 770 kilowatt. L'energia giornaliera da esportare sarà in media di 16,800 e al massimo di 18,480 kilowattore;

c) una quota massima di 7700 kilowatt di energia estiva di sopravanzo; l'energia da esportare giornalmente non sorpasserà in media i 168,000 e al massimo i 184,800 kilowattore;

d) una quota massima di 6050 kilowatt di energia di sopravanzo in sostituzione momentanea di energia di riserva prodotta termicamente; l'energia da esportarsi giornalmente non sorpasserà in media i 132,000 e al massimo i 145,200 kilowattore.

Per quanto concerne le quote designate colle lettere c) e d) l'obbligo di fornitura della NOK sta in quanto e per quanto essa abbia tale energia a disposizione e la stessa non possa trovare in Svizzera impiego adeguato.

L'energia esportata sarà a sua volta fornita ai suoi abbonati dalla «Kraftübertragungswerke Rheinfelden A.-G.».

Dietro domanda la «Kraftübertragungswerke Rheinfelden A.-G.» fornirà alla NOK dell'energia proveniente dai suoi impianti idraulici e a vapore, in quanto ne avrà disponibile, e ciò a condizioni relativamente non meno favorevoli di quelle che vengono fatte ai terzi.

Secondo la domanda, l'autorizzazione sarebbe da conferirsi per un periodo di venti anni.

II.

Si autorizzerà inoltre la NOK ad esportare dell'energia elettrica per la «Forces motrices du Haut-Rhin S. A.», di Molusa (Alsazia).

Il potenziale da esportare misurato negli impianti di distribuzione di Beznau, importerà normalmente 12,500 kilowatt; l'energia da esportarsi giornalmente non sorpasserà un massimo di 288,000 kilowattore. L'esportazione si effettuerà durante l'intero anno. Nel caso che l'energia venisse a scarseggiare, la fornitura sarà ridotta a 4000 kilowatt. In via precaria si potrà permettere, a condizioni idrauliche favorevoli, un aumento di esportazione fino ad un massimo di 15,000 kilowatt e rispettivamente una quantità d'energia giornaliera d'esportazione massima di 360,000 kilowattore.

La NOK si obbliga nel caso che ne venga fatto domanda, in tempi di scarsezza di energia in Svizzera, di importare della forza degli impianti termici della «Forces motrices du Haut-Rhin S. A.» (Formo) e metterla a disposizione del consumo svizzero a condizioni convenienti fintanto che tale forza non necessiti alla Formo per coprire il proprio fabbisogno.

L'energia da esportarsi sarebbe utilizzata dalla «Forces motrices du Haut-Rhin S. A.» principalmente nell'industria tessile e per le fabbriche di potassa.

Secondo la domanda, l'autorizzazione sarebbe da conferirsi per un periodo di venti anni.

A norma dell'art. 3 dell'ordinanza concernente l'esportazione di energia elettrica del 1° maggio 1918, queste domande vengono qui pubblicate. Opposizioni e comunicazioni di qualsiasi natura sono da inoltrarsi al Servizio sottoscritto al più tardi fino al 27 settembre 1923. Così pure è da notificarsi, entro il medesimo termine un eventuale fabbisogno di energia pel consumo interno. Dietro domanda motivata si comunicheranno agli interessati le principali condizioni per la fornitura di energia all'estero. (V 163)

Berna, 19 giugno 1923.

Servizio federale delle Acque.

Esportazione di energia elettrica all'estero

La «Schweizerische Kraftübertragung A.-G.» in Berna (SK) e le Officine Elettriche Ticinesi di Bodio/Baden (Ofelti) fanno domanda affinché venga loro conferita l'autorizzazione d'esportare assieme in Italia dell'energia elettrica per la Società Idroelettrica Piemontese-Lombarda, Ernesto Breda a Milano.

Nel periodo estivo (dal 16 aprile al 15 ottobre d'ogni anno) il potenziale da esportarsi, misurato alla stazione di consegna nel pressi di Ponte Tresa, dovrebbe essere al massimo di 22,000 kilowatt. La quantità giornaliera di energia d'esportazione non dovrebbe però sorpassare un massimo di 525,000 kilowattore.

Nel periodo invernale (dal 16 ottobre al 15 aprile di ogni anno) il potenziale da esportarsi, misurato alla suddetta stazione di consegna, dovrebbe parimenti essere di un massimo di 22,000 kilowatt, laddove la quantità giornaliera di energia d'esportazione non dovrebbe però sorpassare un massimo di 480,000 kilowattore.

La Ofelti inizierà l'esportazione nell'autunno 1923 con un quantitativo di 5000 kilowatt di energia annuale costante. Nel caso che si presentassero condizioni idrauliche sfavorevoli tale potenziale dovrà essere limitato ad un massimo di 3000 kilowatt.

Come allo scopo della compartecipazione la SK intende stabilire una condotta ad alta tensione da Amsteg attraverso il S. Gottardo, la quale sarà collegata a Bodio alla linea già esistente Bodio-Ponte Tresa di proprietà della Ofelti.

Dopo che tale linea sarà stabilita, dall'autunno 1924 in avanti, si esporterà, in più della menzionata quota di energia annuale costante, da fornirsi dalla Ofelti, un quantitativo di 10,000 kilowatt di energia invernale costante e di 5000 kilowatt di energia estiva costante che sarà fornita dalla SK. Sarà inoltre esportato in più, a secondo delle disponibilità delle Società SK e Ofelti e della capacità di acquisto del compratore italiano, fino ad un quantitativo massimo di 10,000 kilowatt di energia estiva e 5000 kilowatt di energia invernale. Nel caso si verificassero condizioni idrauliche sfavorevoli, la quota d'energia da fornire potrà venir ridotta a condizione che il manco venga poi fornito ancora nello stesso periodo di tempo.

L'energia destinata all'esportazione verrà fornita dagli impianti della Ofelti ed dalla rete collettiva della SK e sarà utilizzata nella rete di distribuzione della Società Idroelettrica Piemontese-Lombarda, Ernesto Breda.

L'autorizzazione dovrebbe venir conferita, secondo la domanda, con validità fino al 15 aprile 1937.

A norma dell'art. 3 dell'ordinanza del 1° maggio 1918, concernente l'esportazione di energia elettrica, questa domanda viene qui pubblicata. Opposizioni e comunicazioni di qualsiasi natura sono da inoltrarsi al Servizio sottoscritto al più tardi fino al 27 settembre 1923. Così pure è da notificarsi entro il medesimo termine un eventuale fabbisogno di energia pel consumo interno. Dietro domanda motivata si comunicheranno agli interessati le principali condizioni per la fornitura di energia all'estero. (V 165)

Berna, 19 giugno 1923.

Servizio federale delle Acque.

Annulation d'une carte de légitimation pour voyageur de commerce

Il est porté à la connaissance du public que la préfecture du district de Neuchâtel a délivré, le 27 juin 1923, sous n° 427/5712, un duplicata de la carte à la maison Isidore Schiller, à Neuchâtel, en faveur de M. Israël Lewitzky, à Zurich.

Cette carte remplace celle qui a été accordée, le 5 janvier 1923, sous n° 166, souche n° 5655, à M. Dembo Gueresim, à Fribourg, et transférée ensuite au nom de M. Israël Lewitzky. Cette dernière étant égarée, est annulée par le présent avis. (V 168)

Neuchâtel, le 29 juin 1923.

Département de Police.

L'AIGLE, Compagnie Anonyme d'Assurances à Primes Fixes contre l'Incendie

Actif			Bilan au 31 décembre 1922		Passif	
Fr.	Ct.				Fr.	Ct.
1,562,735	91	Valeurs réalisables immédiatement:			Fonds social	2,000,000
7,300,000	—	Espèces en caisse, à la Banque de France et chez divers banquiers.			Réserve en accroissement du capital	2,000,000
4,097,603	67	Bons du Trésor et de la Défense Nationale.			Portions de primes afférentes aux risques non éteints	7,845,928
638,847	12	Rentes 6%, 5%, 4%, 3% et Emprunt de Madagascar.			Réserve pour fluctuations de valeurs	2,239,708
9,037,746	35	Fonds d'Etats étrangers.			Sinistres restant à payer au 31 décembre 1922	2,803,818
2,355,636	—	Actions et obligations divers.			Provision pour créances douteuses	345,000
1,658,659	31	Primes arriérées.			Créditeurs divers	258,736
3,466,433	71	Agents, soldes de leurs comptes.			Compte de primes en suspens	1,954,794
3,334,460	—	Compagnies de réassurances.			Timbre et impôts dus au Trésor	1,932,358
27,163	30	Valeurs en dépôts pour cautionnements d'agents.			Valeurs et espèces en dépôt pour cautionnements d'agents	3,335,128
		Débiteurs divers.			Compagnies de réassurances	7,571,444
		(B. 22)			Caisse de Prévoyance des Employés	84,476
33,479,285	37				Arrérages, intérêts et dividendes non perçus	64,541
					Solde de profits et pertes	1,043,350
						33,479,285

Paris, le 18 juin 1923.

Le Directeur de la Compagnie l'Aigle Incendie: A. de Ronstray.

COMPAGNIE DU SOLEIL

Société Anonyme d'Assurances à Primes fixes contre l'Incendie, la Foudre et les Explosions de toute nature

Actif			Bilan au 31 décembre 1922		Passif	
Fr.	Ct.				Fr.	Ct.
2,683,432	05	Immeubles rue de Châteaudun, n°s 44 et 46, et rue St-Lazare, n°s 51, 53 et 53bis.			Fonds social	6,000,000
2,382,034	75	Valeurs réalisables immédiatement:			Fonds de Prévoyance	6,000,000
10,581,306	50	Espèces en caisse, à la Banque de France et chez divers banquiers.			Portions de primes afférentes aux risques non éteints	12,906,508
9,421,991	98	Bons du Trésor et de la Défense Nationale.			Provision pour sinistres de guerre	78,000
1,014,345	75	Rentes 6%, 5%, 4%, 3% et Emprunt de Madagascar.			Réserve pour fluctuations de valeurs	5,925,551
19,409,764	45	Fonds d'Etats étrangers.			Sinistres restant à payer au 31 décembre 1922	4,908,405
3,460,550	92	Actions et obligations diverses.			Provision pour créances douteuses	655,000
3,282,102	18	Primes arriérées.			Compte de primes en suspens	2,893,937
4,472,618	43	Agents, soldes de leurs comptes.			Créditeurs divers	914,112
145,610	39	Compagnies de réassurances.			Timbre et impôts dus au Trésor	4,121,709
4,338,570	—	Débiteurs divers.			Valeurs et espèces en dépôt pour cautionnements d'agents	4,339,087
		Valeurs déposées pour cautionnements d'agents.			Compagnies de réassurances	10,115,012
		(B. 23)			Arrérages, intérêts et dividendes non perçus	220,935
61,192,327	40				Solde de profits et pertes	2,114,068
						61,192,327

Paris, 18 juin 1923.

Le Directeur Général de la Compagnie du Soleil Incendie: Ed. Bizos.

„SCHWEIZ“, Allgemeine Versicherungs-Aktien-Gesellschaft, Zürich

Bilanz am 31. Dezember 1922

Aktiva			Passiva	
Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
3,750,000	—	Verpflichtungsscheine der Aktionäre.	Aktien-Kapital	5,000,000
4,654,810	57	Kassa-Bestand und verfügbare Bankguthaben.	Kapital-Reserve	1,250,000
10,492,488	05	Geschäftshaus und Wertschriften.	Spezial-Reserve	700,000
467,960	49	Prämien-Guthaben und Ausstände bei Agenten.	Guthaben der Rückversicherer und Diverse	2,924,315
1,633,917	61	Guthaben bei Rückversicherern und Diverse.	Vortrag für schwebende Schäden und laufende Risiken	10,576,776
			Gewinn- und Verlust-Konto	548,084
20,999,176	72	(B. 18)		20,999,176

Zürich, den 12. Juni 1923.

„SCHWEIZ“, Allgemeine Versicherungs-Aktien-Gesellschaft.
Der Direktor: Briner.

PATRIA, Schweizerische Lebensversicherungs-Gesellschaft auf Gegenseitigkeit in Basel

(vorm. Schweizerische Sterbe- und Alterskasse)

Bilanz per 31. Dezember 1922

Aktiva			Passiva	
Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
440,000	—	Grundbesitz.	Deckungskapital	35,283,102
29,834,219	69	Hypotheken.	Reserve für schwebende Versicherungsfälle	14,422
8,424,270	—	Wertschriften.	Gewinnfonds der Versicherten	4,094,231
2,828,156	50	Vorschüsse auf Policen.	Kriegsfonds	2,041,757
762	20	Guthaben bei Filialen.	Hilfsfonds der Angestellten	216,192
829,369	32	Guthaben bei Banken.	Guthaben der Rückversicherer	1,559,121
700,540	40	Marchzinse und Zinsausstände.	Depositen	15,027
239,689	75	Kassenbestand.	Gewinn	1,671,912
1,598,758	—	Deckungskapital der Rückversicherungen.		44,895,765
44,895,765	86	(B. 21)		44,895,765

Basel, den 19. Juni 1923.

Der Vorsteher: R. Lang. Der Direktor: E. Meyer.

Nichtamtlicher Teil — Partie non officielle — Parte non ufficiale

Betriebsergebnisse der schweizerischen Eisenbahnen

Résultats d'exploitation des chemins de fer suisses

Januar-April — 1923 und 1922 — Janvier-Avril

(Zusammengest. v. eidg. Eisenbahndep. — Tableau établi par le Dépt. féd. d. chemins de fer)

Betriebsereinnahmen nach Bahnguppen — Recettes par groupes d. chemins de fer

		Personen-Verkehr		Güterverkehr		Verschiedene Einnahmen		Total
		Transport d. voyageurs	Fr.	Transport-Transport- marchandises ¹⁾	Fr.	Recettes diverses	Fr.	
Schweiz. Bundesbahnen	1923	35,378,837	Fr.	68,298,621	Fr.	6,896,684	Fr.	110,576,642
Chemins de fer fédéraux	1922	34,983,558	59,990,064	5,614,042	100,537,664			
gegen - comparé à	1922	989,779	8,298,557	782,642	9,468,978			
%		+ 1,1	+ 13,8	+ 14,0	+ 9,47			
Uebr. Normalspurb. (32)	1923	3,301,784	5,870,546	183,781	9,356,011			
Autres voies normales	1922	3,142,828	5,787,133	200,473	9,130,434			
gegen - comparé à	1922	158,906	88,413	16,742	225,577			
%		+ 5,1	+ 1,4	— 8,3	+ 2,5			
Schmalspurbahnen (65)	1923	4,871,062	3,759,742	187,041	8,817,845			
Voies étroites	1922	4,601,142	3,168,649	208,554	7,978,345			
gegen - comparé à	1922	269,920	591,093	21,513	839,500			
%		+ 5,9	+ 18,7	— 10,3	+ 10,5			
Zahnradbahnen (12)	1923	166,651	82,340	9,856	258,847			
Voies à crémaillère	1922	122,613	65,786	10,100	198,499			
gegen - comparé à	1922	44,038	16,554	— 244	60,343			
%		+ 35,8	+ 25,2	— 2,4	+ 30,5			
Tramways (30)	1923	12,847,979	208,327	296,882	13,350,188			
	1922	12,753,093	193,161	263,312	13,208,566			
gegen - comparé à	1922	94,886	11,166	35,570	141,622			
%		+ 0,75	+ 5,8	+ 13,5	+ 1,1			
Drahtseilbahnen (46)	1923	650,606	173,221	49,660	882,487			
Funiculaires	1922	586,353	171,510	46,686	804,549			
gegen - comparé à	1922	78,258	1,711	2,974	77,938			
%		+ 12,5	+ 1,0	+ 6,4	+ 9,7			
Alle Bahnen	1923	57,230,369	78,375,797	7,125,854	142,792,020			
Tous les chemins de fer	1922	56,189,687	69,375,303	6,343,187	131,908,057			
gegen - comparé à	1922	1,040,782	9,000,494	782,667	10,818,963			
%		+ 1,8	+ 13,0	+ 12,3	+ 8,3			

Bemerkungen. Im Personenverkehr ist gegenüber den 4 ersten Monaten des Vorjahres eine ganz bescheidene Einnahmesteigerung von 1,8 Mill. Fr. wahrzunehmen. Viel bedeutender ist die Zunahme beim Gepäck- und Güterverkehr. Sie beträgt insgesamt 9 Mill. Fr. oder 13%. Die verschiedenen Einnahmen zeigen ebenfalls eine ansehnliche Erhöhung. Für alle Bahnen macht die Mehreinnahme 10,8 Mill. Fr. oder 8,2% aus. Davon entfällt auf die Bundesbahnen ein Betrag von 9,5 Mill. Da die Ausgabenrechnungen nicht für alle Bahnen vorliegen, beschränkt sich die nachfolgende Vergleichung auf die Bundesbahnen und 34 der hauptsächlichsten Normal- und Schmalspurbahnen. Diese Unternehmungen weisen für die Monate Januar-April auf:

Remarques. Le mouvement des voyageurs, comparé à celui des quatre premiers mois de l'année précédente, accuse une augmentation bien modeste des recettes de 1,8 million de francs. Bien plus important, par contre, est l'accroissement du trafic des bagages et des marchandises. Il se chiffre en tout par 9 millions de fr., soit 13%. Les recettes diverses enregistrent également un notable progrès. Pour tous les chemins de fer, la plus-value des recettes comporte 10,8 millions de fr., soit 8,2%, dont 9,5 millions de fr. se rapportent aux chemins de fer fédéraux. Comme le compte des dépenses n'a pas encore été établi pour tous les chemins de fer, l'état comparatif ci-après n'englobe que les chemins de fer fédéraux et 34 des principaux chemins de fer à voie normale et à voie étroite. Ces entreprises présentent pour les mois de janvier à avril les montants suivants:

¹⁾ Inkl. Gepäck, Tiere und Post. — Y compris bagages, animaux vivants et colis postaux.

	1923 (in 1000 Fr. — en 1000 fr.)	1922
Betriebseinnahmen	124,719	114,440
Betriebsausgaben	99,532	118,669
Einnahmenüberschüsse	25,187	— 4,229

Der in den 4 ersten Monaten des Jahres 1923 erzielte Ueberschuss ist sieben Mal grösser als im gleichen Zeitraum des Vorjahres. Diese Zunahme der Betriebsüberschüsse der Bahnen lässt auf eine allmähliche Wiederbelebung von Handel und Verkehr schliessen.

L'excédent réalisé dans les 4 premiers mois de l'année 1923 est sept fois plus grand que pour la même période de l'année précédente. Cette augmentation des excédents d'exploitation des chemins de fer est l'indice d'une amélioration graduelle de la vie économique du pays.

Spanien — Ursprungszeugnisse

Eine Publikation in Nr. 75 des Schweizerischen Handelsamtsblattes vom 31. März 1923 enthält diejenigen Waren, die in Spanien nur dann Anspruch auf die Verzollung zum Konventionaltarif erheben können, wenn ihnen ein vom spanischen Konsulat visiertes Ursprungszeugnis der zuständigen Handelskammer beigegeben ist (sogen. C-Waren).

Ergänzend sei noch darauf aufmerksam gemacht, dass der spanische Zoll nur Ursprungszeugnisse anerkennt, die im Ursprungsland der Ware ausgestellt sind. In der Schweiz können daher Ursprungszeugnisse nur ausgestellt werden für gänzlich in der Schweiz hergestellte Waren, ferner für solche fremden Waren, denen im Hinblick auf eine in der Schweiz erfolgte wesentliche Verarbeitung oder Veredlung ebenfalls die Eigenschaft als Schweizerware zukommt.

Argentinien. — Zollerhöhungen. Laut einer telegraphischen Mitteilung der schweizerischen Gesandtschaft in Buenos Aires hat die argentinische Abgeordnetenkammer eine 60 prozentige Erhöhung des zur Erhebung der Wertzölle dienenden Wertschätzungstarifes (einschliesslich Ergänzungsgesetzen), sowie eine neue Abgabe von 25 % auf den Waren, die Gewichtszöllen unterliegen, beschlossen. Der Entwurf über diese Zollerhöhungen muss nun noch vom Senat durchberaten werden.

Rumänien. — Einfuhrverbote. In Nr. 137 des Schweizerischen Handelsamtsblattes vom 15. Juni d.J. wurde mitgeteilt, dass wahrscheinlich schon in wenigen Tagen neue rumänische Einfuhrverbote zu erwarten seien. Laut einem weiteren Bericht aus Bukarest soll das betreffende Projekt jedoch während der Abwesenheit des Finanzministers, der sich zurzeit im Auslande befindet, noch nicht zur Diskussion gelangen.

Auskunfterteilung durch schweizerische Konsuln. Der Schweizer-Konsul in Nürnberg, Herr F. Schmid, ist bereit, Montag den 9. Juli, auf dem Schweizerischen Nachweissbureau für Bezug und Absatz von Waren, Zürich (Börsenstrasse 10), allfälligen Interessenten von Industrie und Handel der Schweiz Auskünfte über die Geschäftslage und namentlich über die verschiedenen Handelsbeziehungen mit Nordbayern zu erteilen. Anmeldungen für Besprechungen sind umgehend mit genauer Angabe der Wünsche an das genannte Bureau einzusenden. Um den weitesten Kreisen die Teilnahme zu ermöglichen, können Anfragen auch nur schriftlich gestellt und beantwortet werden.

Espagne — Certificats d'origine

Une publication insérée dans le n° 75 de la Feuille officielle suisse du commerce a mentionné les marchandises qui ne peuvent prétendre en Espagne au dédouanement d'après le tarif conventionnel que moyennant la production d'un certificat d'origine, délivré par la Chambre de commerce et visé par le Consulat d'Espagne (marchandises désignées par la lettre C dans le tarif douanier espagnol).

En complément de cette publication, il y a lieu d'attirer l'attention des intéressés sur le fait que la douane espagnole accepte seulement les certificats d'origine établis au pays d'origine de la marchandise. Des certificats de ce genre ne peuvent en conséquence être délivrés en Suisse que pour les produits entièrement suisses ainsi que pour les pro-

duits étrangers ayant subi en Suisse une transformation ou un perfectionnement essentiels leur donnant le caractère de marchandises suisses.

Argentine. — Augmentation des droits. A teneur d'une communication télégraphique de la Légation de Suisse à Buenos-Aires, la Chambre des Députés vient d'approuver une augmentation de 60 % du tarif d'évaluation (y compris les lois complémentaires) servant de base à la perception des droits ad valorem et une nouvelle charge de 25 % sur les marchandises payant des droits spécifiques. Le projet de ces augmentations de droits doit être soumis encore à l'examen du Sénat.

— Renseignements consulaires. Le consul de Suisse à Nuremberg, Monsieur F. Schmid, se met à la disposition des industriels et commerçants suisses, lundi le 9 juillet crt., au Bureau suisse de renseignements pour l'achat et la vente de marchandises à Zurich (Börsenstrasse 10), pour renseignements sur la situation au nord de la Bavière et notamment sur les relations entre cette région et la Suisse. Adresser demandes d'entretiens immédiatement au dit bureau, en indiquant la nature des questions à traiter. Les demandes de renseignements peuvent aussi être envoyées par écrit au même bureau, qui transmettra ensuite la réponse du consul.

— Roumanie. — Interdictions d'importation. Selon une nouvelle communication de Bucarest, le projet de l'introduction de nouvelles interdictions d'importation, dont il a été question dans le n° 137 de la Feuille officielle suisse du commerce du 15 juin dernier, ne sera en tout cas pas discuté durant l'absence du Ministre des Finances, qui se trouve actuellement à l'étranger.

Vom schweizerischen Geldmarkt

Offizieller Bankdiskonto und Privatsatz				Wechsel- (Geld-) Kurse			
				Privatsatz im Vergleich zu (+ = über, - = unter)			
				Paris	London	Berlin	Frankreich England Deutschland
Offiziell	Privat	Tägl. Geld	%	%	%	%	Parität
29. VI.	3	2 1/2	1-1 1/2	-2,062	+0,062	-15,437	-656,2 + 24,4 -999,972
22. VI.	3	1 1/2	1-2	-2,187	+0,062	-15,562	-656,2 + 18,4 -999,968
15. VI.	3	2 1/2	1-2	-2,250	+0,062	-15,625	-646,5 + 18,6 -999,959
8. VI.	3	2 1/2	1-2	-2,250	+0,125	-15,625	-643,4 + 17,0 -999,9
1. VI.	3	2	1 1/2-2	-2,375	-0,062	-15,750	-637,9 + 15,6 -999,9
25. V.	3	1 1/2	1-2	-2,625	-0,250	-15,750	-632,4 + 16,9 -999,9

Lombard-Zinssatz: Basel, Genf, Zürich 4-5 %/o. — Offizieller Lombard-Zinssatz der Schweiz. Nationalbank 4 %/o. — Darlehenskasse 4 %/o.

Annoncen-Regie:
PUBLICITAS A. G.

Anzeigen — Annonces — Annunzi

Régie des annonces:
PUBLICITAS S. A.

Kurhaus u. Parkhotel

Lungern

-1804

Behagliches Familienhotel

an der Brünigbahn, 757 m ü. M.,
am Lungernsee mit Seebadanstalt.
Lift. Unterhaltungsräume. Tennis.
Garage. — Vorzügliche Küche.
Pensionspreis von Fr. 9.—, 10.—.
J. Imfeld

A.-G. KUMMLER & MATTER, Elektr. Unternehmungen und Maschinenfabrik in Aarau

Die Herren Aktionäre werden hiermit eingeladen zur
ordentlichen Generalversammlung
Donnerstag, den 12. Juli 1923, nachmittags 2 1/2 Uhr, in
unserem Verwaltungsgebäude in Aarau.

Verhandlungsgegenstände:

1. Genehmigung des Protokolls der letzten Generalversammlung vom 13. Juli 1922. — 1964 (1151 A)
2. Entgegennahme und Genehmigung des Geschäftsberichtes, der Bilanz, der Gewinn- und Verlustrechnung pro 1922/23 und des Revisorenberichtes.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Gewinnes.
4. Beschlussfassung über die Abänderung der Statuten (Erhöhung des Aktienkapitals etc.).
5. Wahl von 2 Mitgliedern des Verwaltungsrates.
6. Ergänzung der Kontrollstelle.

Die Rechnungen und Bilanz 1922/23, sowie der Revisorenbericht liegen in unserem Geschäftslokal in Aarau vom 5. Juli 1923 an zur Einsicht auf, wo auch der gedruckte Geschäftsbericht und der Statuten-Entwurf bezogen werden können.

Jeder Aktionär, der an der Generalversammlung teilnehmen oder sich vertreten lassen will, hat sich spätestens 3 Tage vor der Abhaltung der Generalversammlung auf dem Bureau der Gesellschaft über seinen Aktienbesitz auszuweisen (vide § 10 der Statuten).

Aarau, den 27. Juni 1923.

Für den Verwaltungsrat,
Der Präsident: **H. Kümmler.**

KLAPPER CULTUUR MAATSCHAPPIJ „TOJA LAWA“

ORDENTLICHE GENERALVERSAMMLING DER AKTIONÄRE

am 18. Juli 1923, vormittags 11 Uhr, in den Geschäftsräumen der Gesellschaft, Nieuwendijk 197/199, Amsterdam. — 1980 (OF 42448 Z)

Die Aktionäre sind berechtigt zur Anwesenheit der Versammlung, wenn sie ihre Aktien spätestens am 13. Juli 1923 entweder in Amsterdam: im Kontor der Gesellschaft, oder in Solothurn: bei der Solothurner Handelsbank, hinterlegen; die dafür auszustellende Empfangsbescheinigung gilt als Eintrittsbeweis zu der Versammlung.

Amsterdam, den 2. Juli 1923.

Der Vorstand.

Aarau-Schöftland-Bahn

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

Mittwoch, den 11. Juli 1923, nachmittags 3 Uhr, im Löwen, in Schöftland

VERHANDLUNGS-GEGENSTÄNDE:

1. Protokoll der letzten Generalversammlung.
 2. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1922, zugleich Entlastung der Verwaltungsorgane.
 3. Wahl der Rechnungsrevisoren und Stellvertreter.
- Die Rechnungen und die Bilanz liegen in unserem Betriebsbureau in Aarau zur Einsicht auf. Der gedruckte Geschäftsbericht kann vom 3. Juli an auf unsern Stationen Aarau Rathausplatz und Schöftland bezogen werden. Der Aktienausweis berechtigt zur freien Fahrt zur Generalversammlung. — 1963 (1153 A)

Hirschtal-Aarau, den 28. Juni 1923.

Der Präsident des Verwaltungsrates: St. Frieke.
Der Aktuar: Roos, Direktor.

Spar- & Kreditkasse Suhrental in Schöftland

Wir künden hiermit alle zu 4 1/2 % bis 5 1/2 % verzinslichen Obligationen unserer Anstalt, welche im 2. Halbjahr 1923 kündbar werden, zur Rückzahlung auf die vorgesehene Frist von 6 Monaten, nachher hört die Verzinsung auf. Die Obligationen können gegenwärtig noch zu 4 1/2 % konvertiert werden. — 1910

Schöftland, den 22. Juni 1923;

Die Verwaltung.

Appenzeller-Bahn

Die Herren Aktionäre der Appenzeller-Bahn werden hiermit zur
ordentlichen Generalversammlung
auf Freitag, den 20. Juli 1923, nachmittags 2 1/2 Uhr, ins
Kasino Herisau eingeladen, behufs Erledigung folgender Geschäfte:

1. Protokoll.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1922.
3. Bericht der Rechnungsprüfungskommission und Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
4. Motion auf Revision von Art. 17 der Statuten.
5. Wahlen in den Verwaltungsrat.
6. Wahl der Kontrollstelle.
7. Wünsche und Anträge.

Gesellschaftsstatuten sind bei der Direktion in Herisau erhältlich. Die Stimmkarten, sowie der Geschäftsbericht für das Jahr 1922 können vom 14. Juli 1923 an gegen Ausweis über Aktienbesitz beim Schweizerischen Bankverein in Basel, St. Gallen und Herisau oder bei der Direktion in Herisau bezogen werden. — 1972 (2543 G)

Die Stimmkarten berechnen am Tage der Generalversammlung zur freien Fahrt auf der Appenzeller-Bahn.

Herisau, den 28. Juni 1923.

Für den Verwaltungsrat der Appenzeller-Bahn,
Der Präsident: **H. Ruckstuhl.**

Aktiengesellschaft für Industriewerte, Luzern

Dividendenzahlung

Die Generalversammlung vom 28. Juni 1923 hat eine Dividende pro 1922 von 5 % = Fr. 25 abzüglich 3 % Couponsteuer Fr. 24.25 netto festgesetzt. Die Auszahlung des Coupons Nr. 3 erfolgt bei nachgenannten Zahlstellen:

Schweiz. Basel: Banque d'Alsace et de Lorraine,
Comptoir d'Escompte de Genève;
Genf: Banque d'Alsace et de Lorraine,
Comptoir d'Escompte de Genève;
Luzern: Luzerner Kantonalbank,
Schweizerische Kreditanstalt; — 1974 (3838 Ls)
Zürich: Bank-Aktiengesellschaft Guycrzel, —
Comptoir d'Escompte de Genève;
Deutschland. Frankfurt a/M.: Westbank Aktiengesellschaft;
Frankreich. Strassburg: Banque d'Alsace et de Lorraine;
Luxemburg. Luxemburg: Banque d'Alsace et de Lorraine.

Der Verwaltungsrat.

Société Financière pour l'Industrie au Mexique

Le dividende est payable dès le 2 juillet 1923 à raison de fr. 37.50 par action, sous déduction des impôts, contre remise du coupon n° 17:
Au siège de la société, 12, rue Diday, à Genève, et — 1977
à l'Union Financière de Genève, 18, rue de Hesse, à Genève.

Avviso di convocazione

Nuova S.A. del Monte Generoso

Assemblea generale degli azionisti

I signori azionisti della Nuova S.A. del Monte Generoso sono convocati in assemblea generale ordinaria per il giorno 15 luglio 1923, alle ore 10.30, all'Hotel Bellavista, Monte Generoso, per deliberare intorno alle seguenti

TRATTANDE:

1. Presentazione del bilancio e del conto profitti e perdite dell'esercizio 1922, relazione del consiglio di amministrazione, rapporto dei revisori e conseguenti deliberazioni.
2. Nomine statutarie.
3. Eventuali.

Per intervenire all'assemblea, i portatori di azioni dovranno depositare le loro azioni, al più tardi cinque giorni prima di quello fissato per l'assemblea, presso la sede sociale in Capolago o presso il Credito Commerciale (già Banca A. & C. Prandoni) di Milano.

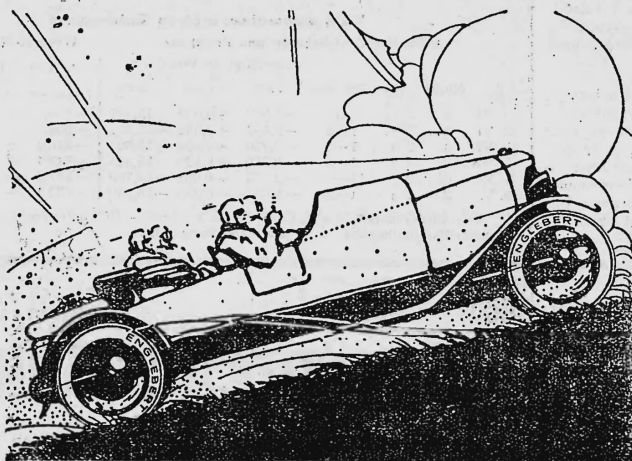
Il bilancio ed il conto profitti e perdite assieme al rapporto del consiglio d'amministrazione e dell'Ufficio di controllo, saranno a disposizione dei signori azionisti alla sede sociale in Capolago a partire dal 7 luglio 1923.

Capolago, 30 giugno 1923.

Per il consiglio di amministrazione,
Il presidente: Ing. Emilio Prandoni.

4Zyl. AUSTRO-DAIMLER 6 Zyl.

Der billigste der Qualitätswagen!



General-Vertrieb für die Schweiz: **M. v. Ernst A.-G. Bern**

„Mundus“ Allgemeine Handels & Industrie Aktiengesellschaft Zürich

Coupon Nr. 3 unserer Aktien ist von heute an zahlbar mit Fr. 4 abzüglich 3 % Couponssteuer bei dem Bankhause Blankart & Cie., Börsenstrasse 16, Zürich.

Zürich, 29. Juni 1923.

Der Verwaltungsrat.

Société Générale d'Affichage, Genève

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires du 28 juin 1923 a fixé le dividende pour l'année 1922 à

fr. 50 par action

payable moins l'impôt de fr. 1.50, à raison de fr. 48.50 de suite au siège social, rue du Stand 60, à Genève, contre remise du coupon n° 18.

Genève, le 28 juin 1923.

Le président du conseil d'administration:
John Ramel.

Société du Grand Hôtel des Avants, Montreux

Messieurs les obligataires de la Société du Grand Hôtel des Avants sont informés que les actions privilégiées qui leur reviennent en vertu de la réorganisation financière votée le 15 mai 1922, peuvent être retirées, dès ce jour, à la Banque de Montreux, à Montreux, contre présentation des obligations.

Messieurs les actionnaires peuvent également retirer, chez le même établissement, les nouvelles actions ordinaires en échange des anciennes actions de fr. 500 dont la valeur nominale a été réduite.

Montreux, le 28 juin 1923.

Le conseil d'administration.

Société de l'Industrie des Hôtels

Remboursement de 50 % du capital social

Suivant décision des assemblées générales extraordinaires des 23 mars et 21 juin 1923, il sera procédé à partir du 2 juillet prochain à un remboursement de

fr. 250 — deux cent cinquante francs par action

contre présentation des titres, à la caisse de: Messieurs **Hentsch, Forget & Cie.**, banquiers, 66, rue du Stand, Genève.

Les titres, accompagnés d'un bordereau numérique, devront être déposés au domicile de paiement qui les conservera trois jours francs pour vérification et pour estampillage.

Suchard S. A.

Remboursement d'obligations 5 % de l'emprunt de fr. 3,000,000 de 1913

Les obligations dont les n° suivent sont sorties au tirage au sort le 27 juin 1923:

6	276	349	564	779	1050	1446	1846	2342	2617
51	277	408	613	814	1092	1455	1855	2369	2632
74	281	428	648	837	1119	1456	1889	2370	2660
96	297	429	691	840	1190	1522	1907	2408	2663
107	308	436	699	857	1287	1531	1954	2470	2685
123	320	457	700	861	1293	1613	1999	2495	2732
143	329	503	709	862	1338	1616	2067	2538	2735
173	335	510	726	876	1367	1669	2122	2541	2762
179	345	545	759	933	1381	1711	2144	2585	2902
267	348	561	770	1004	1441	1834	2207	2607	2906

Le remboursement se fera, sans frais, dès le 30 septembre 1923 aux caisses de la Banque Cantonale Neuchâteloise et au siège de la société.

Les obligations appelées au remboursement cesseront de porter intérêt dès le 30 septembre 1923. Les obligations suivantes, sorties précédemment, n'ont pas encore été présentées au remboursement: série A 4 %, n° 630, 633, 635 et 636; série B 4 %, n° 5211 et 5212, n° 910, 1023, 1341, 1554, 1556 et 2648.

Neuchâtel, le 27 juin 1923.

Suchard S. A.

Pension Seeblick

im erstklassigen
Luftkurort 1585

AESCHI b. Spiez

Bekannt gute Küche.

Grosse Terrasse.

Pensionspreis Fr. 7.—



Ampelzeichenle Bedachung

Langjährige Garantie
auch gegen Hagelschlag

Absolut sturmsicher. Schöne, billige
bessere Wandverkleidung.
Unverwundliche Türen und Decken.
Eternit Niederarmen.

Hotel-

angestellte finden durch
Veröffentlichung ihres Ge-
suches in der Feuille
d'Avis de Montreux, am
schnellsten und sichersten

Stelle

in Montreux
oder Umgebung. Sich zu
wenden an

PUBLICITAS A.G.

Schweiz Annoncen-Expedition

Papierabfälle

3-4 Centimes per Kilo
mehr erhalten Sie, wenn
Sie Ihre Papierabfälle mit
einer Ballenpresse packen.
Grosse Raumersparnis,
verminderte Feuergefahr.
Packpressen hat zu ver-
kaufen **A. Kunz, Zürich**
neue Beckenhofstr. 42.

Couverts

Grösse 4, solange Vorrat

Fr. 6.50 p. 1000

Minimum 5000 Stück

Fritz Eberhardt, Luzern

Papier en gros

Hotel BEATENHOF, Zürich

nächst Hauptbahnhof-Beategasse

Besitzer: **J. Seell-Schmid**

empfehlte sich
den Herren Kaufleuten, Musterzimmer, Konferenzsaal
etc. Feine italienische Küche, prima Weine.

Sigriswil Hotel Bären

Thunersee

hat durch den neuen Besitzer und **Le Küche** seinen
alten Ruf wieder erlangt. Pensionspreis von 7-8 Fr.

Service an kleinen Tischen. 836 (690 T)

Höflich empfiehlt sich **Ad. Kissig-Liebl.**

**AKTIEN,
OBLIGATIONEN,
CHEQUES,
TAXMARKEN,
BANKNOTEN**
etc.

**ART. INSTITUT
ORELL FÜSSEL ZÜRICH
BÄRENGASSE 6**

Pariser Kopierrollen

Frane-Gelb, beste Qualität
für alle Trockenkopiermaschinen
liefert prompt, billig und stets frisch
Frane-Depot Schweiz

J. Hasler-Ehrenberg, Wädenswil (Tel. 38)

Gipsfabrik

neu und gut eingerichtet, mit grosser eigener
Wasserkraft ist unter günstigen Bedingungen

zu verkaufen, cv. zu verpachten

Die Liegenschaft würde sich auch zur

Einrichtung für andere Zwecke sehr gut eignen.
Offerten unter Chiffre S 1056 A an Pu-
blicitas Aarau.

Internationale Transporte Gebrüder Weiss Bregenz

Buchs, St. Margrethen, Romanshorn, Wien

Bludenz, Feldkirch, Dornbirn, Lindau

Fachgemässe Verzollungen

Feste Transportübernahme nach allen Richtungen

Regelmässige Sammelverkehre nach

Wien, Polen und Ungarn ab St. Mar-

grethen und Buchs sowie in um-

gekehrter Richtung, ferner nach

Sachsen und der Tschechoslowakei ab

Romanshorn u. Lindau. Spezialverkehr

nach und von Italien. Grosse Lager-

räume und Lagerplätze mit Geleisean-

schlüssen in Romanshorn und Wien

Bank in Zofingen

Wir **kündigen** hierdurch die sämtlichen
kündbaren und bis 30. September 1923 künd-
bar werdenden, **über 4 3/4 % verzinslichen**
Obligationen unserer Bank zur Rück-
zahlung auf 3 bzw. 6 Monate, je nach
Titelbestimmung; mit dem Ablauf der
Kündigungsfrist hört die Verzinsung auf.

Gleichzeitig offerieren wir den Besitzern
solcher Titel die **Konversion** in

4 3/4 % Obligationen unseres Institutes

auf weitere 3-5 Jahre fest, mit Wirkung vom
Ablauf der derzeitigen festen Anlagezeit an,
sofern uns die bezüglichen Titel bis **späte-**
stens 30. September 1923 zur Erneue-
rung eingesandt werden.

Auf neu einbezahlten Obligationen-Geldern
vergüten wir bis auf weiteres 4 3/4 % Zins.

Der eidgenössische Obligationen-Stempel
wird ganz von uns übernommen.

Zofingen, den 30. Juni 1923.

Die Direktion.